

私にとっての最高の発明は、私のベッドのそばにいて毎日布団から汗を吸い取ってくれているロボットです。

I think the best invention is the robot that sits beside my bed every day and sucks the sweat out of my futon. N.C.

文字。出来事や考えを時も場所も超えて伝えられるから。昔、夫にヒエログリフで手紙を書こうと提案したら、あっさり断られた。そんなにヒマではなかったらしい。現代の文字は合理的だなと実感した。S.S.

Written language. It can convey circumstances and peoples' feelings beyond time and place. When I suggested to my husband that we should try to write a letter with hieroglyphs, he said simply no. It seemed that he didn't have that much free time. I realized again that modern characters are quite rational.

だれかが発明したものではありませんが、じゃがいもだと言わせてください。誰かがじゃがいもの根をひっこ抜いて、茹でてみようと思ったにちがいません。先コロンブス期のアメリカ人がしてくれたことに感謝しています。

I don't think anybody invented it but I'd have to say the potato. Somebody must have pulled it out at the roots and have thought to boil it. So whichever Pre-Columbian American did that, I am very grateful. G.B.

実は乗るのは怖いのですが、飛行機は素晴らしい発明だと思います。遠い国にある色々な場所に連れて行ってくれます。

Although I am scared of flying, I feel the airplane is an amazing invention, as it has allowed people the opportunity to visit places in distant lands. D.W.

#### 「電灯」

理由：人類を闇の世界から救った。暗闇の世界から、人間を心身ともに安全と安心へと導いてくれた。文化や文明の発達にも役立っている。こころのともしびということもある。S.T.

#### Electric light.

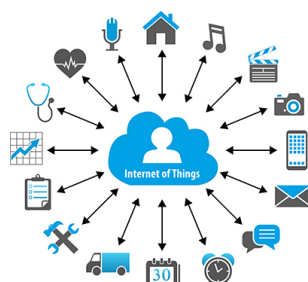
Reason: Electric light saved human beings from darkness. It led us from a dark world into a safe and secure place. Also it's useful for the development of culture and civilization. Speaking of light, I think of the light of the mind as well.

素晴らしいと思う発明。誰が何と言おうと食器洗い機。大きらいなお皿洗いから、私の手と気分を解放してくれたから。R.M.

The best invention I think of is the dishwasher, no matter what anyone tells me. It made my feelings and hands free from my least favorite household chore, washing dishes.

一番の発明は、もちろん電気は言うまでもありませんが、インターネットだと思います。インターネットで探せないものはありません。

I think the best invention, after electricity of course, is the Internet. There is nothing you cannot find out on the Internet. A.N.



訳：藤倉晶子(Akiko Tokura)